

DODATOK Č. 2

K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

ČÍSLO ZMLUVY: 129/1.2 MP/2012

(ďalej len „Dodatok“)

NÁZOV PROJEKTU:

SKK Ružomberok a ČOV Liptovská Teplá, Liptovské Sliache

KÓD ITMS:

24110110153

uzavretý podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

1. ZMLUVNÉ STRANY

1.1. Poskytovateľ

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky

sídlo : Nám. L. Štúra 1, 812 35 Bratislava

Slovenská republika

IČO : 42181810

DIČ : 2023106679

konajúci : Ing. Peter Žiga, PhD., minister životného prostredia SR

v zastúpení

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky

sídlo : Nám. L. Štúra 1, 812 35 Bratislava

Slovenská republika

IČO : 42181810

DIČ : 2023106679

konajúci : Ing. Martin Húska, generálny riaditeľ sekcie environmentálnych programov a projektov

na základe Rozhodnutia ministra životného prostredia Slovenskej republiky zo 6. júla 2012 č. 17/2012-1.6.

(ďalej len „Poskytovateľ“)

1.2. Prijímateľ

názov : Vodárenská spoločnosť Ružomberok, a.s.
sídlo : Pri Váhu 6, 034 06 Ružomberok
Slovenská republika
zapísaný v : Obchodnom registri Okresného súdu Žilina, oddiel Sa, vložka číslo 10545/L
konajúci : Ing. Milan Mojš, prokurista, riaditeľ spoločnosti
IČO : 36672271
DIČ : 2022239043
banka : Prima banka Slovensko a.s.
číslo účtu (vrátane predčísčia) a kód banky (*podľa spôsobu financovania projektu*)
zálohové platby: a)
b)
predfinancovanie: a) 8331340006/5600
b)
refundácia: a) 8331344007/5600

(ďalej len „Prijímateľ“)

(ďalej len „Prijímateľ“ a spolu s „Poskytovateľom“ ako „Zmluvné strany“)

2. PREDMET DODATKU

- 2.1. Predmetom tohto dodatku je úprava výšky celkových oprávnených výdavkov projektu.
- 2.2. V Zmluve, v článku 3 Výdavky projektu a NFP, sa celé znenie bodu 3.1. nahrádza nasledovným znením:

„3.1 Poskytovateľ a Prijímateľ sa dohodli na nasledovnom:

- a) celkové investičné výdavky na realizáciu aktivít Projektu predstavujú **26 761 430,76 EUR** (slovom dvadsaťšesť miliónov sedemstošesťdesiatjeden tisíc štyristotridsať euro a sedemdesiatšesť centov);
- b) celkové oprávnené výdavky pred výpočtom finančnej medzery na realizáciu aktivít Projektu predstavujú maximálne **20 432 443,12 EUR** (slovom dvadsať miliónov štyristotridsaťdva tisíc štyristoštyridsať euro a dvanásť centov);
- c) celkové oprávnené výdavky (finančná medzera) na realizáciu aktivít Projektu predstavujú maximálne **18 077 278,17 EUR** (slovom: osemnásť miliónov sedemdesiatšesť tisíc dvestosedemdesiatosem eur a sedemdesiatšesť centov);

- d) *poskytovateľ poskytne Prijímateľovi nenávratný finančný príspevok do výšky maximálne 17 173 414 EUR (slovom: sedemnást' miliónov stosedemdesiattri tisíc štyristoštrnásť eur), čo predstavuje 95 % z celkových oprávnených výdavkov (finančná medzera) uvedených v bode 3.1 písmeno c), ktorý sa skladá:*
- *z príspevku z KF, ktorý predstavuje 80,75 % z celkových oprávnených výdavkov (finančná medzera) uvedených v bode 3.1 písmeno c),*
 - *z príspevku zo štátneho rozpočtu, ktorý predstavuje 14,25 % z celkových oprávnených výdavkov (finančná medzera) uvedených v bode 3.1 písmeno c);*
- e) *Prijímateľ zabezpečí vlastné zdroje financovania Projektu minimálne vo výške 5 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. c) tohto článku Zmluvy a zabezpečí ďalšie vlastné zdroje financovania Projektu na úhradu všetkých neoprávnených výdavkov Projektu, vrátane výdavkov neoprávnených na financovanie zo zdrojov EÚ a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie v dôsledku výpočtu finančnej medzery.*

2.3. V Zmluve, v článku 3 Výdavky projektu a NFP, sa celé znenie bodu 3.2. nahrádza nasledovným znením:

„3.3 Poskytovateľ poskytne Prijímateľovi konečnú sumu nenávratného finančného príspevku vo výške maximálne 95 % zo schválených oprávnených výdavkov (finančná medzera), avšak celková výška nenávratného finančného príspevku uvedená v bode 3.1. písmeno d) tohto článku zmluvy môže byť prekročená najviac do výšky 1 EUR (slovom : jedno euro) a to len z technických dôvodov na strane Poskytovateľa. Poskytnutá hodnota zároveň nemôže prekročiť hodnoty vypočítané na základe bodu 3.1 písmeno d) percentuálnych podielov zo skutočných hodnôt oprávnených výdavkov tak ako boli obstarané.“

2.4. Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom dotknuté, zostávajú nezmenené a účinné v doterajšom znení.

3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 3.1 Tento *Dodatok* nadobúda platnosť dňom jeho podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
- 3.2 Neoddeliteľnou súčasťou dodatku je aktualizovaná Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP. Tento *Dodatok* tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.
- 3.3 Tento *Dodatok* je vyhotovený v 4 rovnopisoch, z ktorých dostane Prijímateľ jeden (1) rovnopis a tri (3) rovnopisy dostane Poskytovateľ.
- 3.4 Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto *Dodatku* riadne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto *Dodatku* a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa: 12 MAR 2013

Podpis:

Ing. Martin Húska

generálny riaditeľ sekcie
environmentálnych programov
a projektov



Za Prijímateľa v Ružomberku, dňa: 18 03 2013

Podpis:

Ing. Milan Mojš
riaditeľ spoločnosti

VODÁRENSKÁ SPOLOČNOSŤ
RUŽOMBEROK, s.r.o.
Ružomberok
☺

Prílohy:

Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP

PREDMET PODPORY NFP**1. Všeobecné informácie o Projekte**

Názov Projektu	SKK Ružomberok a ČOV Liptovská Teplá, Liptovské Sliache	
Kód ITMS	24110110153	
Operačný program	Životné prostredie	
Spolufinancovaný z	Kohézny fond	
Prioritná os	1 – Integrovaná ochrana a racionálne využívanie vôd	
Operačný cieľ	1.2 Odvádzanie a čistenie komunálnych odpadových vôd v zmysle záväzkov SR voči EÚ	
Prioritná téma	Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
Spracovanie vody (odpadová voda)	100	Nenávratná dotácia
	-	-
Hospodárska činnosť	Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
Zber, čistenie a rozvod vody	100	Vidiecke oblasti (iné ako horské, ostrovné alebo nedko a veľmi nedko osídlené oblasti)
	-	-
	-	-

2. Miesto realizácie Projektu

NUTS II	Stredné Slovensko
NUTS III	Žilinský kraj
Okres	Ružomberok
Obec	Ivachnová, Likavka, Liptovská Teplá, Liptovské Sliache, Ružomberok
Ulica	-
Číslo	-

3. Ciele Projektu

Cieľ projektu	Zabezpečenie odvádzania a čistenia komunálnych odpadových vôd v regióne Dolného Liptova a dosiahnutie mi. 85% napojenosti obyvateľstva na verejnú kanalizáciu.
Špecifický cieľ projektu 1	V aglomerácii Lúčky vybudovanie 1 735 m kanalizácie v obci L. Teplá, napojenie 164 obyvateľov a rozšírenie a rekonštrukcia existujúcej ČOV L. Teplá na 8136 EO.
Špecifický cieľ projektu 2	V aglomerácii Ružomberok rekonštrukcia a rozšírenie kanalizácie o 12 064 m v meste Ružomberok a obci Likavka a pripojenie 1 447 obyvateľov.
Špecifický cieľ projektu 3	V aglomerácii Sliache vybudovanie 26 317 m stokovej kanalizácie v obciach Liptovské Sliache a Ivachnová s čistením na ČOV L. Teplá a pripojenie 4 119 obyvateľov.

4. Merateľné ukazovatele Projektu

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	0,00	2011	36,402	2015
	Počet novovybudovaných/ zrekonštruovaných ČOV	počet	0,00	2011	1,00	2015
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0,00	2011	5195	2015
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú/zrekonštruovanú ČOV	počet	0	2011	4609	2015
	Počet vyriešených aglomerácií v súlade so smericou Rady 91/271/EHS	počet	0	2011	3	2015

Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Horizontálna priorita informačné spoločnosti						
Výsledok						
Dopad						
Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj						
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	0,00	2011	36,402	2015
	Počet novovybudovaných/ zrekonštruovaných ČOV	počet	0,00	2011	1,00	2015
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0,00	2011	5195	2015
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú/zrekonštruovanú ČOV	počet	0	2011	4609	2015
	Počet vyriešených aglomerácií v súlade so smericou Rady 91/271/EHS	počet	0	2011	3	2015
Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity						
Výsledok						
Dopad						
Horizontálna priorita rovnosť príležitostí						
Výsledok						
Dopad						

5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

Názov aktivity	Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku)	Merná jednotka	Počet jednotiek
Hlavné aktivity (číslo / názov)			
1. Aglomerácia Ružomberok – Rekonštrukcia a rozšírenie kanalizácie v Ružomberku a Likavke	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	M	11 248
2. Aglomerácia Sliače – Výstavba kanalizácie v Liptovských Sliačoch a Ivachnovej	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	M	23 419
3. Aglomerácia Lúčky – Rekonštrukcia ČOV Liptovská Teplá a dostavby kanalizácie v Liptovskej Teplej	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	M	1 735
	Počet novovybudovaných/ zrekonštruovaných ČOV	ks	1

6. Časový rámec realizácie aktivít Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)		
1. Aglomerácia Ružomberok – Rekonštrukcia a rozšírenie kanalizácie v Ružomberku a Likavke	08/2012	07/2015
2. Aglomerácia Sliache – Výstavba kanalizácie v Liptovských Sliachoch a Ivachnovej	08/2012	07/2015
3. Aglomerácia Lúčky – Rekonštrukcia ČOV Liptovská Teplá a dostavby kanalizácie v Liptovskej Teplej	08/2012	07/2015
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	07/2012	11/2015
Publicita a informovanosť	07/2012	07/2015

7. Rozpočet projektu

Skupina výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Celkové výdavky projektu (v EUR)	Názov aktivity
637003 Propagácia, reklama a inzercia	8038,42	1 047,27	9 085,69	Publicita a informovanosť
637005 Špeciálne služby	100480,25	13 090,88	113 571,13	Riadenie projektu
716 Prípravná a projektová dokumentácia	44211,31	5 759,99	49 971,30	Riadenie projektu
717001 Realizácia nových stavieb	17 924 548,20	2 335 266,80	20 259 815,00	
	3 860 089,93	502 904,73	4 362 994,66	Aktivita 1
	10 503 734,32	1 368 459,70	11 872 194,02	Aktivita 2
	3 560 723,95	463 902,37	4 024 626,32	Aktivita 3
CELKOVO	18 077 278,17	2 355 164,95	20 432 443,12	

8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

Aktivita	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Výdavky celkovo (v EUR)
Hlavné aktivity (číslo / názov)			
1 Aglomerácia Ružomberok – Rekonštrukcia a rozšírenie kanalizácie v Ružomberku a Likavke	3 860 089,93	502 904,73	4 362 994,66
2 Aglomerácia Sliache – Výstavba kanalizácie v Liptovských Sliachoch a Ivachnovej	10 503 734,32	1 368 459,70	11 872 194,02
3 Aglomerácia Lúčky – Rekonštrukcia ČOV Liptovská Teplá a dostavby kanalizácie v Liptovskej Teplej	3 560 723,95	463 902,37	4 024 626,32
Podporné aktivity			
Riadenie projektu	144 691,56	18 690,80	163 542,43
Publicita a informovanosť	8 038,42	1 047,27	9 085,69
CELKOVO		2 335 164,95	20 432 443,12